

چیرک \ شار ب ی کدا چوو کان . نووسینی خالد کاکی . و رگانی: گرفتار کاکی

- ئاسنسی، شتکت پ ب ب م؟
- چی تاز ه ی، سالم؟ ئاسنسی ب شیرزی و و تی.
- ئقر بگر ئافر ت. چیت؟ ئیا قاو کی ب یانیت خوار دوو ت و؟
- نا، ئستا ئامادی د ک م.
- باش ئیزم، ل ک ل من ب تی ئاماد د ک م. ت دانیش، ل و کاتی قاو کت ب ئاماد د ک م؛ خ و کی ئمشوت ب د گ م و.
- دیسان و، سالم؟! ئر ئم خ و نانی ت ق ت ت و او نابن؟! ئمی و ت، و پ ت و و سوور کی پ چدای د ور خ ی، ب چاو کانیشی ب د وای ک نتر ی تیغی کدا د گ ا.
- سالم، کوا ک نتر ک؟!
- ئیزم، وازانم وک ه موو جارک ل س ری دانیشتوویت. دو ن ل بان ق ن ف ک ج م ه شت.
- ئه، ب. ئ و ت ا. ئمی و ت و تیغی ک کی داگیرساند؛ دنگی گ رانی کی کن ل ک نانی گ رانی ک نکان و ب دنگی دونیا ک نشیتا بیکیری د رهات. تیدا ت کستی گ رانی ک (ک پ ل ت ک ی) ب با ی چ ت ی کی ناسراوی م دریدا ه د دات، ک ناوی ل یس کاندیلاس. س رنج اکشی ئم گ نج ق ز و ترسناک کاندیلاس، س د ی ک پش ئستا د ی ژنانی م دریدی داگیر کردبوو، س ربورد ی ببوو و ردی س ر زوانان، تا ئ و کاتی ل سا ی ۱۸۳۷ دا د سگیر کرا و ل گ گ پان کی گشتی پایتختدا ل س دار درا، ببوو ج ی نیگ رانی و د ا و کی پیاوانی پ ل یسی شار ک و د ورو ب ری.
- ب ب س ر کی شار وانی ب ب
- ب ج نابی قازی ب ب،
- ک من ل خ ش و یستیدا،
- ب ل یس کاندیلاس د مرم.
- پ یان ب ب و بکوژ،

بڻن ۽ وڃان ٽڪار،
 من ڇم هڻم ڊم بدزمت
 بڻو پڻي ٻڙام ندي وڃي شيو.
 ٿم ڊم شيعران ڪي ڊي ڊم ڊم ڊم
 با ڊم ڊم بڻ بگوار ڊم ڊم
 وڻ ٿو شڪت ڪم.
 لڙر عا با ڪي لڙيس ڪا نديلاس
 ڊم لڙدات، و ڊم فڙت...

سالم لڙگل ڇيڏا تڪستي ٿو ڳرانين ميللي ڪي شڻيڏاي
 ببو ڊوتو، گش پارچي ڪي لڙ تڻواو ڊڪرد، وڻ ٿو وڻي -
 ٿميش - ڊي لڙر عا با ڪي لڙيس ڪا نديلاسدا لڙدات و
 ڊم فڙت.

▪ ٿاسن گيان، ٿم ڊم ڊم گيان ٿيسپانيا، گيان ڊم ڊريدي ڪن ڪي
 ڊيناسم، سالم ٿم ڊم ڊم ٿن ڪي وٽ و ڊستي ڊستي بڻر
 ڪردو و ٿامار ڊم ٿيقي ڪي دا؛ لڙو وڻي ڪي ڊنگ ڪي
 ڊرڊچت و ڪو سڻماندن وڊنيابوون، ٿو و ڪو ناز و
 ڇڻويستي ڪي ناوي ٿاسنسي ڪي ڪورت ڪربو و ڊم ٿاسن.
 ▪ سالم تڻ ڇنڊ ڪي، تڻ بڻ ڊستي ڪي، ڪو وا ڇنڊت لڙم
 ڳرانين ڊم ڪي هي سڻردم ڇاخي بڻرين، ٿاسون
 بڻگا ٿڻجا ڊم ٿم ڪي وٽ، لڙکا ٿڻکا ڇريڪي ڳڻي ڪي نا
 ٿيقي ڪي بوو بڻدواي فيلم ڪي ٿمريڪي ٿمانسيدا ڊم ڳڻا.
 ▪ ڇڻويستي ڪم، من ڪي نم؟ ٿي تڻ؟ تخوا، تڻ ٿستا لڙم ڪا تڻدا
 بڻدواي فيلم ڪي شازادي ڇو ٿن ڪانت ڪلاري گيلدا
 ناگ ٿي؟ ڊستي بڻ. سالم ٿم ڪي بڻ گا ٿڻ و پڻڪن ڊم وٽ،
 پاشان لڙسري چوو:

▪ ٿي پڻر، ڪي بوو تڻماشاي ”پڻرري پشتو وڻي هيشڪ ڪي
 ڊڪرد؟ تڻماشاي فيلم ڪت ڊڪرد ڪي سا 1954 بڻره ڊمها توو،
 بڻ منيش ڊم ڪن!!!، سالم ڊستي ڪرد بڻ پڻڪن نين.
 ٿاسن نيش پڻڪن ڊم ڇا ڇا ناسراو ڪي، وڻ ٿو وڻي ڪي ٿڻڪي
 پازد سا بڻ، هڻي بڻ مڙد ڇاقي ڪي، سالم دا، ڪي
 گش ٿم هڻموو سا بڻ ڇڻويستي ڪي وڻفادار ما ڊم وڻ:
 ▪ واي، تڻ ڊم ڪي، تڻها ٿو ڊم ڊم - بيگومان - ڪلاري
 گيل زڙر لڙ ڇڻردم مڙريدي ڊمخواز ڪت ڪا نديلاس ڇڻرت.
 ▪ تڻ چوراني؟ ٿا يا تاقيت ڪردو وڻ ڪي ڪي ڪي بڻ شڪ وڻ تڻي
 ڊريپت؟ سالم ٿم ڪي بڻگا ٿڻجا ڊم وڻ وٽ، لڙگل بڻي ڪي پان
 ڪي بڻ ٿستم لڙ بن سم ٿستور ڪاني وڻ ڊمينرا. پاشان
 بڻردو وڻ بوو:

▪ لایس کا ندیلاس سوارچاک کی مہر دبو، دستہ کا نی بہ خوبی ہیچ
 هاوہاتیہک سوور نہ بوون. کہ سہ کی زہرزان و بہ ہہز بوو،
 پالیسی شارک ی تووشی سہر شہ کردبوو. تا ئہ مہیش خہ لکی
 چیرہ کی چاہ کی و سہ زدارییہ کا نی دہ گہ نہ وہ.

▪ سالم، قاو کت ئاماد کرد؟ ئاسن ب ک م با یخی ک متر و ب و ی ک م لرد ک ی د ی ی ت ئ م ی و ت و با و شکی ل گ لدا ل د دا، ل کات کدا ب نی قاو ب ندار ک خ ریکبوو بخز ت ز و ه ک و؛ ئ و شو ی ک ئاسن ت دا دانیشتوو.

▪ بـ، گـ، نـ، کـ، مـ، ئـ و قـ و کـ تـ فـ رـ مـ و، بـ، یـ، شـ بـ دـ سـ تـ یـ ئـ و تـ نـ یـا پـیـا وـی کـ تا هـ تـایـی تـی فـا نـد، سـا لـم ئـمـی بـ سـ ز و خـ شـ و یـ سـ تـ یـ و و، لـ گـ لـ یـ دـا خـ رـ یـ کـ کـ و پـ قـ و کـ لـ سـ ر مـ ز چـ کـ کـ دـا دـ نـ، لـ کـا تـ کـدا ئـا سـن بـ پـ نـجـ کـ یـ خـ رـ یـ کـ لـ کـ نـ تـ رـ کـ و کـ نـا نـا کـا ن دـ گـ تـ، بـ ئـ و ی بـ هـ ر کـ نـا لـ سـ تا یـ نـج چـر کـ زیـا تـری کـا ت دـا بـ نـ،

▪ دای، باسی خو و کتم بک. ئایا دیسانو و سارل نو ل جادی ئی بی نوئاس ل سار دیجل پیاس ت د کرد؟ یان ل کوچی خیدرخان، خیدرخان؟ ئی، ئای ئم ناو چن زحم ت، خ ش و بست ک م.

ئاسان گيان، - ڇڏيدار - خان،. دوو ٻڳڳن لڳ ڀڳ وشڻ دا. ٻڳڳ
ڇڏيدار، ئينجا خان، دڳي.

▪ نا، نا، ئاستا واز لَم بِن. ئوۋى بىسى سا ڧىرى نى بووم
ئاستا بى خولكك ڧىرى نابم، ئاسن بى پىكك نىنۋو ئمى
وت.

• لەمگەدا با ئێمە سیگارێی بێچەمەو، ئینجا خەوێکەت بە دەگەمەو.

▪ باش، فرموو، لـ بیریشـتـ نـچـتـ بـ منیش دانـ یـکـ بـپـچیتـ وـ .
 ئاسـنـسـیـن و سالم زیاتر لـ سی ساـ بـ و هـ موو بـگـردی و
 شادی و ئاسانیـ و یـکـتریـان خـشدـ وـتـ. سالم ساـی 1978
 گـیشـتـ مـدرید ئـوکـاتـ تـازـ هـژدـ ساـی تـمـنی تـواو
 کردبوو. دوا ی گـیشـتنـی بـ ساـک و چـند مانگـک، ئاسـنـسـیـن
 ناسی و یـکـتریـان خـشویست.

دیر کی یکترا سینیان سـ رسو هـ نـ ر، سالم لـ کـ تایی هـ فتاکان هات بـ مـ درید و پار یـ کی قـ بـ یشی لـ باخـ دا بوو، د هـ زار د لاری تـ د پـ اند، لـ کـ تـ کـ دا کر ی شوق یـ کی بچووک لـ و ژانـ دا لـ مـ درید مانگی نزیکی سی د لار بوو. باوکی ئو بازرگان و پیاو خانـ دانـ، ئو پار یـ ی داو بـ کو کـ ی؛ تا خـ نـ دن تـ و او بکات، ئم نـ یخوـ نـ د، بـ کو بـ خـ ی

ژیا، گنج‌فای کرد، به هم‌موو شارکانی ئیسیانیا چوو، تا هم‌موو پارک‌کی خرج کرد، داوای زیاتری له باوکی نه‌کرد، له‌بهر هه‌ست کردن به تاوان، که به‌در‌ژایی کات به‌دوایه‌وو بوو.

ئه‌ژێک له ئه‌ژانی به‌هار، سالم له جاده‌ی گران بیای مه‌دریدی ناسراو (ئه‌و ده‌مه جاده‌ی خوسه ئونته‌نیان په ده‌وت) چوو ناو دوکان‌کی په‌ئاو‌فره‌شتنه‌وو. حه‌زی له په‌ئاو‌کی قاو‌یی ته‌غ کرد، داوای کرد؛ به ئه‌و‌ی تاقی بکاته‌وو. خاوه‌ن دوکان‌که‌ په‌ئاو‌کی وه‌کو چه‌ن ویستی، به ئه‌ندازه‌ی په‌ی به هه‌نا، سالم له‌په‌ی کرد، به ئه‌و‌ی بیه‌ستت، په‌ی استی بادا به ئه‌و‌ی په‌ئاو‌که‌ی له ئاو‌نده‌ لار و ته‌یتکراوی سه‌ر زه‌مین‌ی دوکان‌که‌ بیه‌نت. له‌به‌دا، هه‌ژنده‌کی گه‌وره‌ وویدا، له ئاو‌نده‌که‌وه‌ که‌که‌ی هاوته‌مه‌نی خه‌ی بیه‌ی، له‌گه‌ل داچه‌مینه‌دا - ده‌ستی دره‌ژ کرد- به ئه‌و‌ی به‌نده‌ی په‌ئاو‌که‌ی به بیه‌ستت. کاته‌کی ئه‌فسووناوی بوو به سالم‌که‌ که‌ په‌ش سا‌که‌ بوو گه‌یشتبوو شاری ئه‌ژ مه‌درید. هه‌چ هه‌و‌سته‌یه‌کی نه‌کرد، هه‌چ وه‌شه‌یه‌کی به ئیسیانی ئاراسته‌ی که‌که‌ نه‌کرد، به‌و زوانه ئیسیانی‌ی که‌ به‌ئه‌سته‌م ده‌یتوانی به‌شه‌وه‌یه‌کی درووست قسه‌ی په‌ بکات، به‌که‌وه‌ هه‌شته‌ی به دووچاوی ده‌م به زه‌رده‌خ‌نه‌وه‌ په‌ئاو‌کانی به بیه‌ستت.

له‌ استیدا - هه‌ردووکیان - استگه‌یان و له‌خ‌وه‌ خه‌نده‌یان ده‌هاته، ئه‌و ساته‌، ژوان‌که‌ بوو له‌گه‌ل هه‌موو ژیاندا، که ئه‌و که‌مه‌دریدی به‌سه‌ری ده‌بات له‌گه‌ل ئه‌مه‌ عه‌راقیه‌ که‌ گیرده‌ی ئازاره‌کی هه‌میشه‌یی ئه‌و هه‌ژده‌ سا‌ه‌ بوو که له نایابترین جاده‌ی به‌غدا به‌سه‌ری به‌رد، له نه‌وان خانوویه‌کی گه‌وره‌ له گه‌هه‌کی وه‌زیرییه‌ و شوقه‌یه‌که‌، که بال‌که‌که‌نه‌که‌ی وه‌ی له جاده‌ی شه‌یده‌ لای (عه‌گه‌ ئه‌له‌سه‌را).

ئه‌و هه‌و‌سته‌ - به‌و ساد‌ و خ‌ا ده‌فه‌نه‌یه‌وه‌ - تی‌ری خه‌شه‌ویستی بوو که ده‌یانی تا ئه‌مه‌ په‌که‌وه‌ گر‌دا.

سالم سه‌رسام بوو له بوویری و به‌سه‌زی و جوانی ئاسه‌نسیون ته‌ریسی گه‌نج که هات په‌ئاو‌که‌ی به به‌ست، به‌به‌ ئه‌و‌ی وه‌شه‌یه‌که‌ به‌ته‌یان مه‌ته‌ی له وه‌گره‌ته‌، وه‌که ئه‌و‌ی په‌ی ده‌ته‌ته‌: خه‌شه‌ویسته‌که‌م ئه‌ له‌به‌وه‌، هه‌نگاه‌که‌ نمان په‌که‌وه‌ ده‌به‌ستین.

▪ ئازیزم ئه‌وه‌ش سیگار‌که‌ته‌. سالم ئه‌مه‌ی په‌ی وت، و به به‌یه‌که‌وه‌ جگه‌ره‌ په‌چراوه‌که‌ی به دره‌ژ کرد.

▪ سپاس، ئازیزم. ده‌ی، خه‌ونه‌که‌ته‌م به به‌گه‌هه‌وه‌ په‌ش ئه‌و‌ی فیلم‌که‌ی کاته‌ژمه‌ره‌ چوار و نیو ده‌سه‌یه‌کات.

▪ باش. لهڅونمدا مام سعدم دی، پیسکهک. سالم ئمئی وت و مژکی له پچراوکه دا، له کاتیکدا یکهسره زردڅنکه له سمای بزر بوو. وک ئووی به څرایي تیشک گوازیایو به بهغدا.

▪ ئم ئسک گرانه چی لټ دویست؟ ئاسن وتی. به درټزایی ئو سی ساپی کی لهگل سالمی مبردی پکهو ژیاون - هموو ئو ناو و شوین و بهروارانئی له بهر کړدبوو که پویوست بوون به مبردکهپو له عراق، بیوو دوو م ئرشیفی پدکی، ئو له حاټیکدا ئگه ر ټک له ټټان ئرشیف زینکه له ټو چوو: بیری خودی سالم.

▪ بینیم مام دچټ ټو فرشگاکی باوکهو؛ به ئووی داوای قرزکی له بکات. باوکیشم دسټپ گورهی جری د دیناری عراقی شینی پدا. ئی خوای، چنند دراوکی جوان چ ټټگلهکی څش بوون. سالم ئمئی وت و دوکه ټټ سیگارکی به څسرتو قوتدا.

▪ مبهستت ئو دراوانئی کی له یکهک له ووکانی وټنئی گایکی باټداری ئاشووری لهبوو؟

▪ بهټټ، څشویستم. ئستا وا څریکه بهنی ئو دراو سمنا نه دکه م، سالم به څمباریپکهو ئمئی وت، بهردوام بوو:

▪ باوکه د باشکه م، هرحی دراوی گورهی لهسره مژکه هبوو همووی دا به مام ناحزکه م سهعد. ئاخ ئاسن گیان ئیدی چن څمبار نه بم، یان تو ټټ نه بم؟ چن له داخی ئم کا برای نه مرم؟

سالم به ماو یکه زه ر توو ټټ بوو، له داخانا به شاپ لهسره ټانی څی ددا.

▪ بهټټام ئو ټنه څوکه ئازیزم، ټ وای نابینیت؟! ئاسن وتی، لهگلیدا قومی له قاوکه دا و، چاوکانیشی بهیوو شاشی تیغیپکه.

▪ دزانم څو، بهټټام ئو ټاسټیپ. سالم وتی، وک ئووی ئو سټپی له دقکی فلهسفی درټزو و وگرتهټ.

▪ ټنه څو، ئازیزم. مامت سهعد ماو یکه زه به جټټتی د مردوو. ئاسن پی وت.

▪ بهټټ، مرد، بهټټام ئو ماندووبوونی باوکه ددزی. باوکه دپاککه م، بهڅشند ترین مرهټک که ناسیپتم، ئستا له زیانمدا تا ئم ټټو پاکترین مرهټ.

▪ هموو ئوانه دزانم، سالم گیان. ئ دواي ئو چی وویدا؟ دی پئم بهټټ.

▪ هیچ ټوینډا، مام سټد ل فرښگاکی باوکم دټچوو، و پارکې لگول خپدا برد بڼ خانې سوزانیېکان ل گڼڼ پانی مېدان، سالم ټمې وت، و ئینجا لټسړی ټی:

▪ ناسن گيان، ئیا دټزانیټ، لټو باټکی ناوازه ټی، دټکټوټ ټو ناوچټو، من لټو لگول هاوټکانمدا، بڼ دزی باوکم ټو دټمخوارد و سټرخش دټبووم؛ لټبر ټو ټمټم بچووک بوو، ل سزادانی دټترسام. ناسن گيان ټاسټیټکې، باوکم بڼ مټسټلې خوارنټوټکې دټزانی، بټټام چاوپټشی دټکرد، لټبر ټوټی کوټ گټورکې بووم، هیوای ژیا نی بووم. بټټام من بڼ ټومټدیم کرد، بڼ هټرحا.

▪ گیانټکم وا مټټ، ټ هټشا هټر کوټ گټورکې باوکت و شا نازی بند ماټکټیت.

ناسن ټو وش مټزانی پټگوت، لټکاتټکدا چاوی بټیبوو چاوی و دټستټکانی گرتبوو. وټک ټوټی هټشا چټند ټټټک پټش ټستا پټنجا و پټنج ساټی ټمټی ټواو نټکردبټ، بټکو ټو هټشا هټمان ټو کچ لاو مټدریدیټ ک داچټما؛ تاکو بټندی پټټاوټکې بڼ بټستټ ټټټک لټو ټټټ نایا بانې مانگی ټپرلی سا 1979.

دواي يازد سا

ټم ټوحي ئيسپانیا، ټوحي مټدریدی کټن ک دټیناسم، ناسن گيان. ناسن، خټټویستټکم هاوټټکم مانای ژیانم، ټ ل کوټی؟ ئیا ټ لټوټی؟ ئیا من لټرم؟ ئیا خټوټکې دوټنډ شټوت بڼ بگټمټو؟ باش، گو بگر، گو بگر، هاوټ شیرینټکم:

لټخټوما خوالټخټشوو نټنکم سټلیم مټینی بټبا با شکټکټیو، لټسټر پټشی مایینټکی سپی دټها ټ ما گټورکټمانټو، وټک ټوټی زټوی هټور بټ هټردووکیان پټکټو هټگرتبوو ...

ناسټنسیون ټریس، خټزانی سالم سټعیدی ټراقی پټنج سا پټش ټستا کټچی دوايی کرد. لگول ټوټشدا سالم، یټک ټټټک ټټټ ناکات ک لگول کورسټیټ بټتاټکټیدا نټدوټ، وټک ټوټی لټبټردټمی وټستا بټ. هټندټجار زټردټخټنی بڼ دټکات، هټندټ جار بڼ پټدټکټنټ، هټندټ جار بټټنیا بڼ فرمټسکټکی زټروټ بڼ دټگرت، لټوکاتټی بڼ ټوحي هاوسټر کټچکردووټکې ټو خټونا نی بټغدا دټگټټټوټوټ ک ټواو نابن.

ئاسە نسيون ، ئايا شتەكت پە بۆم؟

.....

ئوقرى بگر، ئافرىت. چىت؟ ئايا قاۋكەي بىيانىت خواردوو تەو؟

.....

باش، ئىزىم، من بىتى ئامادە دىگەم؛ تە دانىش، لىوكتەي
قاۋكەت بى ئامادە دىگەم دىمەۋ خەۋكەي ئىمشەوت بى بگەمەۋ.
سالم تىقىيەكەي لىسەر كەناي گەرانىيە كەنەكان پەكرد؛ گەرانىيەك
بەدەنگى دونيا كەنتىشتا بىكرى لىۋە بىند بوو ...
هاۋسەكە لى ما كەي بىرامبەر، نا، نا
چاۋكەنى گوشاد نىن،
ناۋقەدى گوۋ گەنمى نىيە، نا، نا
لىۋكەنى لىۋكەنگى خەن نىن،
كەس لى دەرگا كەي نادات،
كەس لى شوۋشەي پەنجەرەي نادات،
لى باي شەۋ زىاتەر
ئەۋەي لى جادەكان دىسۈۋتەۋ...
سالم لىگەل خەيدا تەكستى ئەۋ گەرانىيە مىللىيە كە شەيداي بىۋ
دوتەۋ، گەش پارچەيەكە لى تەۋاۋ دەكرد،
خەشى ھەروا - چاۋكە بىۋەۋە كو دراۋسە تەنيا ۋ خەمبارەكەي ما كەي
بىرامبەرەيان باي شەۋان لى شوۋشەي پەنجەرەكەي بدات.

مەدرىد 2015



ۋەرگە: گرفتار كاكەي